ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

0STE JAARGANG — WOENSDAG 9 JULI 1958 — No. 3177

2ndo Congreso Bolivariana Nacional a envia Prins Bernhard un sincero saludo Bolivariano

Specialmente pa conferencia tocante e historia di El Libertador Simon Bolivar y pa trata pa jega na un acuerdo pa interpreta e pasada di su bida den un texto di mes un tenor, cual den su historia no ta e caso; dia 4, 5 y 6 di Juli na Santa Martha Colombia, como 40 historico di universidadnan y otro institucion culturalnan di barios paisnan di Bolivar a tene un reunion.

Di Sociedad Bolivariana di Santa Martha nan a envita e presidente di Sociedad Bolivariana di Oranjestad Aruba, senjor Jorge de Castro y senjor Nicolas Piña; na cual ocasion senjor Piña so por a atende, pa motibo cu sr. de Castro a hanje stroba no por a bai. E segundo congreso Bolivariano Nacional aki, cu a worde principia den presencia di e presidente di e Republica di Colombia, vice-almirante Ruben Piedrahita y cual reunion a worde presidia pa general Don Juan Cordoba, kende tambe ta presidente dje Sociedad Bolivariana na Colombia y secretario di junta di gobierno, cual dia 7 di Augustus lo pasa gobierno over na e Presidente nobo. Segun senjor Piña, e unico representante di Antilias, e reunion tabata masha interesante y considera historicamente tambe masha constructivo.

Mocion

Durante apertura di e reunion senjor Piña a propone un mocion cual ta contene dunamento di un homenaje na S.A.R. Prins Bernhard der Nederlanden y cual tambe a worde acepta cu votonan general. E mocion tabata lo siguiente:

E segundo Congreso Bolivariano Nacional, organisa bao di auspicio di Sociedad Bolivariana na Colombia.

CONSIDERANDO:

1 — cu Prins Bernhard der Nederlanden algun anjanan caba ta obrando pa trata di trece compenetracion entre Hulanda y Paisnan di Bolivar.

2 — Cu tal obra util den tal institucionnan Hulandes cultural y economico e ciencia y e aprecio pa nos paisnan, a favorece nos historia y nos idioma;

3 — cu S.A.R. cu e actividadnan aki a duna prueba di interes di un noble y generoso entousiasmo pa e teoria y e trabao grandi di nos Libertador.

DESICION:

a/ Pa manifesta un saludo sincero na S.A.R. Prins Bernhard der Nederlanden y pa felicite y dune e apresio di e congreso aki pa su obra util, cual semper lo sigui uni paisnan na mundo, apesar cu geograficamente nan ta situa leuw foi otro, ta sinti nan reuni den e sintimento di apresio y adoracion dje trabao di nos Libertador Simon Bolivar.

b/ Pa pone e mocion aki na altura di S.A.R. Prins Bernhard der Nederlanden pa mediacion di Sociedad Bolivariana di Aruba y Eilandsbestuur di Aruba.

Poema

Clausura dje Congreso a tuma lugar na e finca San Pedro Alejandrino, casa mortuoria di Simon Bolivar. Durante e ceremonianan aki, na unda e presidente di e Republica tabata presente tambe, e representante di Aruba na nomber di Sociedad Bolivariana na Aruba declama siguiente poema di cual e mes ta e autor:

A SAN PEDRO ALEJANDRINO

Bendito seas, „San Pedro Alejandrino"
Ambito de Paz, antidoto de acibar
En cuyo placido ambiente diciembrino
Expirara el gran genio de Bolivar.

Todo en ti respira luto todavia
Prospero Reverend y Joaquin de Mier
Al toparse sus miradas con la mia
Vilos llorar ..... lloran hoy igual qe ayer.

Llora el antiguo trapiche de la hacienda
Que manos buenas lograron conservar
Y hasta el ultimo rincon de la vivienda
Llora ..... llora y gime todo sin cesar.

Si, alli estan y sollozan todavia
Los frondosos tamarindos y el saman
Bajo cuya dulce sombra se mecia
Simon Bolivar, de America el Titan.

Y si Caracas la Avileña bondadosa
Ofrendole su primer soplo de vida
Tu, „San Pedro", le obsequiaste generosa
Techumbre calida, balsamo a su herida.

Y hoy al pisar tu santo suelo hospitalario
No hay viajero, ni de oriente, ni poniente
Que inclinado ante tu celebre santuario
No exclame emocionado y reverente:

Bendito seas, San Pedro Alejandrino
Ambito de Paz, antidoto de acibar
En cuyo placido ambiente diciembrino
Expirara el gran genio de Bolivar.

Nicolas A. Piña Lampe

Santa Marta, 6-7-58

Durante e congreso a worde disidi di nombra senjor Piña, miembro corresponsal di Sociedad Bolivariana di Colombia, y tambe e la worde nombra miembro di honor di Sociedad Bolivariana di Santa Martha, cual lugar durante e congreso aki tabata masha hospitalario.

Tiroteo

Ayera nochi rebeldenan y e defensornan dje edificionan di gobierno den centro di Beirut a tira riba otro pa cincu hora.

Awe mainta tambe tabata tin tiramentu den direccion di edificio mas importante di gobierno, cu a dura un hora. E trupanan di seguridad no a perde ningun solda.

Relato di Polis

Burieu!

ORANJESTAD. — Den anochi di Dialuna pa Diamars un tal S.S. ta avisa polisnan cu e glas di showcase di tienda „Todos" na Oranjestad ta kibra. Posibel esaki ta trabao di buriconan cu tabata lucha cu otro.

Boltea

Diadumingo atardi den cercania di Seroe Patrishi A-4994 cu D. na wiel a boltea. E danjo ta worde carcula cu hopi cuidao di ta dos mil.

Subi patras numa

Riba caminda grandi banda di Savaneta Diamars mainta, A-921 a dal tras di autobus, cual a sigui su camina caba ora cu polisnan a jega pa mira riba ken su nomber e boet mester bai. E danjo di A-921 ta worde carcula di ta fl. 250.—.

E semanario „Elsevier" na Hulanda ta corrobora cu opinion di „Arubaanse Courant"

ORANJESTAD. — Cu nos no ta e unico cu tin cierto opinion tocante e desarollo politico actual na Antilias, ta worde comproba pa siguiente articulo cu a sali den e semanario Hulandes „Elsevier" di fecha 5 di Juli, bao di e titulo „No suficiente libertad"

E semanario aki ta worde considera na Hulanda como un di mas influyente y positivamente ta un dje mas grandinan.

„Elsevier" ta scirbi:

E ministro di Husticia di Antilias, mr. S.W. van der Meer, ta Hulandes di nacimento, apesar cu lo bo no bisa esey. E tin un finca na Loenen — cual e la caba di bende — cu ta carga e nomber „Vechtlust". Esaki trobe ta masha aplicable. Y e ta corre den un auto na Hulanda, cu e signal riba su number di auto G.N. Loke kier men „Geen Nederlander" (No Hulandes) y esaki tambe ta significativo.

E luchador Hulandes aki pa libertad di Antilias a papia palabranan severo cu masha ansha eleccion na Antilias lo tuma lugar, na unda e partido di mr. Van der Meer ta spera cu lemanan pa mas autonomia, mas libertad, mas baas den bo-mes-cas, ta spera di reforsa nan mayoria. Cu e „caso- De Wit" cu ta pinta malo nan ta spera di exita opinion dje hendenan, pa alcanza esey.

Pero naturalmente ta biba riba e islanan bunita na Antilias hopi hende inteligente tambe, cu a compronde nan huega. Un di nan ta e periodista di „Arubaanse Courant", cita pa e corant „Trouw", cual ta observa:

..... „cu Premier Jonckheer, tabata e homber cu na fin di anja 1955 a baha na Corsouw sonriendo y cu e Estatuto bao di su braza. E la worde hubila como e homber cu a trese autonomia, pues e mes un autonomia cu no ta sirbi pa nada awor".

.... „Cu anja pasa un delegacion grandi Antiliano a bai Hulanda pa bai fia placa, diez miljoen dollar"....

.... „Cu prensa na Hulanda a bisa, cu Antilias kier sali foi Reinado, cu nan por dal bai tranquilo"....

Asina ta. PROME cu e partido, cu awor ta manda na Antilias — y con! — ta bai drentando eleccion cu e lema „Mas liber foi Hulanda", nan mester pensa tres biaha. Si e hendenan aki sigui asina, nan no por ta suficiente „los" foi nos.



LUCHANDO PA SU BIDA — Nils-Olov Wysell, 11, di Suecia urgentemente a worde transporta di aeropuerto di Boston pa hospital Peter Bent Brigham na unda specialistanan lo trata pa salba su bida. Un riñon artificial ta worde utilisa actualmente pa tene e hobencito na bida foi Motala, sur di Suecia desde cu su unico riñon a worde herida y saca afo durante un operacion.

Puntonan di discusion na Ottawa

OTTAWA, 8/7: — No tin un agenda preciso pa e discusionnan cu presidente Eisenhower y ministro Dulles lo tene na Ottawa durante nan bishita oficial di tres dia.

Toch observadornan ta di opinion, cu nan lo discuti

1) E problemanan internacional grandi actual: e relacionnan entre oriente y occidente; e ofensiva economico di Rusia; e problema general di desarme; e proposicion pa inspeccion di Noordpool etc.

2) E kehonan di Canada en conexion cu e politiek economico y comercial di Merca;

3) E defensa comun di Canada y Merca.

Mancra ta conoci e colaboracion militar entre Canada y Merca a bira mas estrecho algun tempu pasa pa medio di 2 pacto nobo: e prome pa establece un comando uni di forsa aerea na Colorado Springs; e segundo pa buta 4 basè di abastecimentu na Noordpool na disposicion di avionnan di tanki, cu ta duna bombarderonan dje forsa aereo strategico mericano combustible.

Apertura di Staten di Surinam

PARAMARIBO 8/7: Awe mainta Gobernador Van Tilburg a efectua apertura di Staten di Surinam cu un discurso cortieu. Prome el a hura e miembronan nobo di Staten. E biaha aki Staten a reuni bao di presidencia di su miembro mas bieuw. Sr. Lachmon.

Awaceru radioactivo na Hapon

TOKIO 8/7: Ayera a cai awaceru masha radioactivo na Hapon.

Profesornan Hapones ta declara cu e radioactividad aki ta resultado dje experimentonan mericano recientemente na Eniwetok.

Trupanan di gobierno Indones ta sigui avanzando

DJAKARTA 8/7: E trupanan di gobierno indones a ocupa Borua, cerca di Poso, na Celebes-Central, asina e agencia di prensa P.I.A. a informa.

E trupanan di gobierno a confisca un gran cantidad di arma y a tuma 46 rebelde preso.

Comunistanan lo trata di asesina minister Dulles?

RIO DE JANEIRO 8/7: Segun e corant „Diario de Noticias" un grupo di comunista y estudiante brazilenjo tin intencion di asesina e ministro di asuntonan exterior mericano, John Foster Dulles, durante e bishita cu el lo haci Rio de Janeiro dia 5 di Augustus.

Segun e corant agentenan di e recherchenan federal mericano, cu a bai Rio especialmente pa prepara e bishita di Dulles, a descubri e complot. Como resultado dje descubrimento aki e bishita di Dulles a worde pospone y poliz secreto brazilenjo a ricibi un raporte extensivo.

Cabezante di poliz secreto di Brazil entre tantu a desmenti cu e ta na haltura dje raporte, pero el a declara, cu su servicio ta prepara pa „suprimi tur enemistad eventual contra e ministro mericano durante su bishita na Brazil.

Artilleria Syrio a tira riba pueblo Israelita

TEL AVIV 8/7: Observadornan militar di Nacionnan Uni ta investiga e keho di Israel, cu a bisa cu artilleria Syrio a tira riba e pueblo israelita na frontera, Daradara, cerca dje lago Huleh.

Segun un comunicado di ehercito israelita dos polis a hanja herida, dos camion di poliz a worde destrui y tres choza a kima. E tiramentu a dura te anochi.

Na Damasco un portavos di ehercito Syrio a declara cu e israelitanan a tira riba un estacion di controle na Tel Hilal. E Syrionan a contesta e tiramentu y a causa „gran perdida" pa e israelitanan.

Bo ta kere?

— Amor, ora cu bo caba cu cuminda, kiko bo tin idea di bai haci?
— E casa a hiza su skouder y a contesta — Ainda mi mester skirbi un ruman di mi un carta y despues mi ta bai scucha radio un poco.
— Famoso, e esposo a bisa, anto ora bo yega na „un poco" corda pega e boton na mi camisa pa mi.

Minister Krusjsjef a yega Berlin Oriental

BERLIN 8/7: Prome ministro Krutshef di Rusia a yega Berlin Oriental awe cu un trein especial. El lo atende e congreso di partido comunista di Alemania Oriental, cu lo cuminsa Diahuebs.

Mariscal Malinofsky ta na Berlin Oriental

BERLIN 8/7: E ministro di defensa di Rusia, mariscal Malinofsky, ta na Berlin Oriental actualmente. E tabata presente na e estacion awe mainta, na yogada di prome ministro Krutshef.

Un portavos dje embahada ruso a informa, cu Malinofsky no a bai Berlin huntu cu e delegacion di partido comunista ruso. E tabata na e ciudad caba cu vacacion.

President Eisenhower y minister Dulles a sali pa Canada

WASHINGTON 8/7: Awe mainta presidente Eisenhower y ministro Dulles a bai Canada pa haci un bishita oficial di 3 dia na e pais ey. Sra. Eisenhower tambe ta haci e biahe.

Alaska a bira di 49 estado Americano

WASHINGTON 8/7: Ayera presidente Eisenhower a firma e ley, segun cual Alaska a bira di 49 estado di Merca. Nan ta spera cu na fin dje anja aki Alaska lo bira miembro oficialmente, antes e tabata un „territorio". Awor su habitantenan lo mester duna nan permiso.

Eisenhower a insisti cerca congreso pa admiti Hawaii como miembro di Estados Uni durante e sesion actual di congreso.

Expertonan atomico na Ginebra

LONDEN, 8/7: E corant conservativo ingles „Daily Mail" a informa, cu aki poco dia Francia lo haci un experimento cu un bom atomico den cercania di Colomb-Bechar den Sahara; e bom lo ta chikitu y contene solamente 9 kg di plutonium.

Pero e francesnan no tin sigur cu nan experimento lo tin exito y pa e motibu ey nan no ta atreve di pidi ayudo di Merca, asina e corant ta bisa.

E corant ta bisa cu expertonan occidental tin miedu cu pronto Israel y Suecia lo sigui e chemplo frances, y esey lo aumenta e peligro di infeccion di atmosfera cu radio-actividad. Ademas e corant a informa cu expertonan aleman a yuda traha na desarollo dje bom frances y asina a hanja experiencia di balor.

Americanonan liberta na Alemania Oriental ta masha cansa

BONN 8/7: Cuartel general di forsa aereo mericano na Wiesbaden a informa awe mainta, cu e 9 miembronan di forsa aerea mericano, cu e rusonan a libera ayera, ta sufri di cansancio enorme y fatiga. Nan lo drenta un hospital pa observacion.

E rusonan a arresta e 9 bombernan, despues cu nan avion di transporte tabata obliga di baha na Armenia sovietico. Awe tardi nan lo yega Wiesbaden cu un avion di Teheran.

Bapornan cu a drenta durante Juni

ORANJESTAD. — Aki ta sigui cuadronan na unda lectores por mira e cantidad di bapornan cu a drenta haf di Aruba durante luna di Juni. Pa comparacion cifranan di 1957 ta worde endica y ta papia pa nan mes.

JUNI 1958
173 tanquero tamanjo 2.059.844 Brt.
66 otro bapornan tamanjo 273.073 Brt.
3 goleta tamanjo 178 Brt.
242 total tamanjo 2.333.095 Brt.

JUNI 1957
269 tanquero tamanjo 2.774.560 Brt.
64 otro bapornan tamanjo 276.908 Brt.
2 goleta tamanjo 116 Brt.
335 total tamanjo 3.051.584 Brt.

Pasaheronan pa Aruba cu „Prins der Nederlanden"

ORANJESTAD: — Abordo di „Prins der Nederlanden" di KNSM cual a sali foi Amsterdam dia 3 di Juli; tin siguiente pasaheronan cu destinacion pa Oranjestad. Senjor A. de Graaf y esposa, dos jiu homber chiki y dos jiu muher chiki. Senjora A. Etienne; senjora A. Scheers-Somers cu dos jiu y srta. E. Wong.

Reparacion di boulevard lo costa 5 ton

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos ta hanja tende, cu e reparacion dje caminda grandi, na unda nan a principia cu trabaonan ayera, lo costa mei miljoen florin. Nan a cerra e caminda temporal te na Balashi, pero e reparacion total lo ta di vliegveld te Barcadera. Ainda hanchamento dje caminda no por worde tuma ni sikiera na consideracion, pero nan lo saca tur e buracunan foi den caminda y lo pone un capa di asfalto nobo riba henter e trayecto. E trabao aki lo dura algun luna prome cu ta cla.

Pelea Beechman-Selpa probablemente pa dia 25

ORANJESTAD. — E promotor Johan Steffanie a sali pa Corsow pa trata di negocia cu Beechman pa un pelea contra Andres Selpa dia 25. Beechman a yega Corsow diasabra pasa y lo enfrenta Battling Siki dia 14 na Corsow. Beechman a prefera e pelea cu Siki en vez di Selpa. Esaki lo resulta un gran combate ya cu e arubano ta dispuesto pa box Beechman den cualkier cuadrilatero como e no a keda satisfecho di e decision di nan ultimo encuentro. Beechaman a mustra gran agresividad contra Siki, mientras cu Siki a mustra Beechman com sa box y pone tira den bashi un centenares di biaha. Gran entusiasmo sin duda lo tin pa e pelea Beechman-Siki, mas aun Beechman-Selpa.

Durante vacantie tur siman lo tin pelicula pa muchanan

ORANJESTAD. — Den tempo di vacantie na Oranjestad y San Nicolas tur siman lo tin pasamentu di pelicula pa muchanan door di Filmdienst di Eilandgebied Aruba. Tur e peliculanan lo worde pasa na San Nicolas den Club Sunnam y na Oranjestad naturalmente den e teatro cu aire libre.

E programa ta lo siguiente:

San Nicolas	Dia Vierne	18 Juli	De Verstekeling I
Oranjestad	Dia Vierne	24 Juli	De Verstekeling II
Oranjestad	Dia Vierne	25 Juli	De Verstekeling III
Oranjestad	Dia Vierne	7 Augustus	Herdersjongen
San Nicolas	Dia Vierne	8 Augustus	Candy is gesloten
Oranjestad	Dia Vierne	14 Augustus	De Kikvorsmannen I
San Nicolas	Dia Huebs	15 Augustus	De Kikvorsmannen II
Oranjestad	Dia Huebs	21 Augustus	Patcy, het ezeltje I
San Nicolas	Dia Huebs	22 Augustus	Patcy, het ezeltje II
Oranjestad	Dia Huebs	28 Augustus	John, het kermiskind
San Nicolas	Dia Huebs	29 Augustus	John, het kermiskind

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Eet nog een koekje, Jan, 'k heb nog veel meer hier!"

— —

„Come un koeki mas, Juan. Mi tin hopi mas aki den!"

Hr Ms Overijssel vertrokken



Op 1 Juli is vanuit de haven van Den Helder de onderzeebootjager Hr. Ms. Overijssel vertrokken naar Nieuw-Guinea. Foto: het schip is zijn reis naar Nieuw-Guinea begonnen; velen staan vanaf de wal de bemanning vaarwel te wuiven.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij, Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt ged. bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAAR... Telefoon 1116: Directie en Advertent... telefoon 2116 Redactie en Abonnemen... Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba. N.... Abonnementen ƒ 3.— per maand bij v... uitbet. Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Woensdag 9 juli

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Designing Woman

RIALTO 8.00: Bataclan Mexicano

PRINCIPAL 8.00: The Unguarded moment

AURORA 7.30: Tarzan the Apema...

SAVANETA 7.30: Rock Pretty B...

NACHT- en ZONDAGDIENST BOTICA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Orquesta Napoleon
5.00 Pedro Vargas
5.30 Orquesta America
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Rafael Muñoz
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14... 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur
Dinsdag en vrijdag des avonds van ... 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en do... dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14... 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. ...
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. ... Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 18.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. ... Vr. ...
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. ... Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. ...
Chile: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. ... Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. ... Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. ... Wo. 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. ...
Ecuador: Ma. 14.00, Di. ... Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. ... Vr. ...
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. ...
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 1...
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. ... Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. ...
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.3...
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.0...
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. ... Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 1...
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30



E siman aki bo por topa den Novelty Shop di sra. Rica Arends, e senjorita Rosa Bianchi, specialista di belleza di Elisabeth Arden. Tur damas na Aruba, cu ta hiba na gusto por consulta serca e senjorita aki, completamente gratis, tocante posibilidadnan pa aplicacion dje articulonan di Elisabeth Arden. Henter dia srta. Bianchi ta na Novelty Shop. Ayera caba tabatin masha hopi interes y nos ta weta riba e foto entre senjorita Bianchi (robez) y seujora Rica Arends (drechi) e senjoritanan Sarah y Rina Mansur.

PAGINA TRES

Intervencion arma na Libanon lo resulta na retiro di Dag Hammarskjoeld

Segun president Chamoun doctrina di Eisenhower por worde aplica

NEW YORK, 8/7: — E revista semanal Mericano „Newsweek" a informa, cu Dag Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, lo tuma su retiro, si Naccionnan Uni mester expresa su mes na fabor di intervencion arma na Libanon. Segun e revista Hammarskjoeld a duna e informacion aki durante un discusion privado cu un delegado Arabe pro-Occidental.

Doctrina di Eisenhower por worde aplicá

Durante un entrevista cu e revista semanal „Newsweek" a publica awe, presidente Chamoun di Libanon a declara cu 300 te 400 solda a drenta Libanon. Nan ta solda of voluntario di Syria of libanes cu a worde educa na Syria, y cu ta forma 25 porciento dje 12.000 rebeldenan, cu ta lucha na Libanon. Segun Chamoun e rebeldenan tin 30.000 arma, cu ta varia for di mitrailleur chikitu te na mortier y cayon.

E corresponsal di „Newsweek" a puntra Chamoun si e ta dispuesto na bandona presidencia despues cu su termino di funcion caba, dia 23 di September. Chamoun a sagudi cabez den afirmativo. Presidente Chamoun a declara cu Republica Uni Arabe tin intencion di establece un gobierno di marionet na Libanon, cu lo worde sigui despues pa anexacion.

E presidente libanes a informa en conexion cu intervencion mericano, cu „si, como resultado di infiltracion continuoso, nos forsa arma mester cai aden, amenazando no solamente independencia di Libanon, pero paz y seguridad na Mediano-Oriente, un intervencion eventual mericano en virtud dje doctrina di Eisenhower lo ta hustifica".

Dos militar Ingles morto na Cyprus

NICOSIA 8/7: Awe mainta dos militar ingles a worde tira mata na Famagusta, Cyprus. Gobierno a proclama un prohibicion di sali.

Mariscal Rudenko a yega Cairo

CAIRO 8/7: Mariscal Rudenko, hefe di forsa aerea di Rusia, a yega Cairo awe tardi. El a worde ricibi pa general Mohammed Sidky Mahmoud, hefe di forsa aerea dje Republica Uni Arabe, y otro oficial haltu.

Mariscal Rudenko, kende ta huesped di mariscal Abdel Hakim Amer, vice-presidente y ministro di defensa dje Republica Uni Arabe, lo bishita e provincianan Syrio y Egipcio durante su bishita, cu lo dura como 10 dia.

Campeonato di ABBA lo ser suspendi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dialuna anochi e managernan di e teamnan di beisbol hunto cu e directiva di ABBA a yega na un acuerdo pa suspende e partidonan di beisbol dia 11 di Augustus te ora cu e seleccion di juvenil regresa for di Santo Domingo. Cada un di e teamnan di e campeonato tin peloteros cu lo worde elegi. E campeonato actual lo ser suspendi dia 11 di Augustus y lo ser reanuda dia 3 di September.

Seleccion Juvenil lo sali pa Republica Dominicana dia 14 di Augustus

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — A keda conveni cu e seleccion juvenil cu ta bai tuma parti den e campeonato cu ta worde celebra for di dia 16 di Augustus na Republica Dominicana, lo sali for di Aruba dia 14 di Augustus y lo regresa dia 1 di September den oranan di anochi.

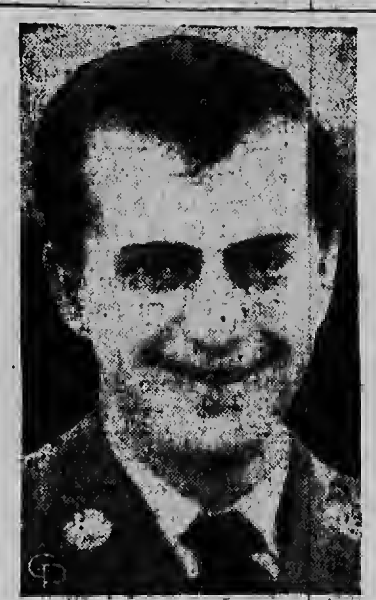
E entrenador Agapito Mayor tin plena confianza ariba e grupo di juvenil, cual debidamente ta cumpli cu su entrenamiento y a demostra di duna cooperacion na e entrenador aki, cual a laga nada otro di comprende cu e seleccion juvenil por y mester haci un bon papel. Pero manera nos a publica e gasto di e participacion aki ta costa alrededor di 6000 florin. Y e federacion di beisbol arubano a deposita su confianza den recibi un gran parti di yudanza financiero pa realiza e viahe aki pa un grupo di peloteros juvenil cu pa nan conducta y nan condiciones como pelotero merece di e participacion aki. Nos confianza ta plena cu nan lo duna un actuacion cu lo ser un orgullo pa cada ciudadano di Aruba. Manera nos sabi miembros di ABBA ta pasando cerca e cas comercialnan en busca di donaciones pa yuda cubri e gasto di 6000 florin. E yudanza aki te awor no a ricibi e acogida manera segun nos parecer mester a ricibi. Hopi sorto di organizaciones a ricibi yudanza cu a surpasa e cantidad chikito cu nos tin mester, pesey aunque cu te awor solamente algo ariba 650 florin a worde duna, nos ta spera y tin e keremento firme cu e donacion pa yuda cubri e gasto di participacion di nos juvenil den e campeonato lo corresponde segun deseo di tur aki na Aruba. E suma mas halto ricibi for di un firma te awor ta cien florin y esun mas abao ta 2.50 en vez di ta 250. Pero como tur donacion ta bini di buena voluntad, no cabe duda cu promer cu fin di luna cu e federacion di beisbol lo ta orgulloso di Aruba y tin den su poder mas cu mitar di e seis mil florin pa asina nos juvenil realiza e participacion den e campeonato cu lo cuminza na Republica Dominicana dia 16 di Augustus.

Awe nochi interesante partido di beisbol entre Amstel y Nesbitt's

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Un di e tan esperado partido di e campeonato di beisbol lo tuma lugar awe nochi den Wilhelmina Stadion, entre los cerveceros Amstel cu ta na prome lugar invicto y cu tin cu enfrenta awe nochi e naranjeronan Nesbitt's cu durante e torneo eliminatorio a propina e lidernan cu dos shut-out.

E partido di awe nochi tin hopi importancia bao diferente punto di bista. Primeramente ta di sumo interes pa e noveno di Amstel den mantene su inticto, ya cu e tin un wega di ventaha ariba tur e otro teamnan. Nesbitt's no por permiti un otro derrota ya cu esaki lo baha nan pa di tercer lugar y si nan logra un victoria ariba Amstel cu ta na promer lugar, esaki lo trece un triple empate den e promer puesto. Tur esakinan ta indica cu e partido di awe nochi lo resulta sumamente emocionante e interesante, y probablemente ambos equipo lo utiliza nan mihor lanzador. Nesbitt's cu Charles Ponson, y Amstel cu Donald Pantophlet. E partido aki a ser considera como el juego de la semana pa el circuito deportivo y lo ser transmiti den voces di Tico Kuiperi y Janchi Tromp. Lo tin doorprize manera semper, cu lo worde sortea pa nueb'or. Tambe pa e partido aki lo tin un long-play obsequio di ABC Music Store pa e bala cu bai den tribune cu ta ocupa.



Prisonero di rojonan

Un di e 9 pilotonan Americano cu ta prisonero di Rusonan despues cu un avion di guerra Rusiano a obliga nan di ateriza. Ta e hoben Peter N. Sabo di 21 anja di Chicago. Rusianonan ta bisa cu nan a bula riba nan teritorio. Departamento di defensa U.S. ta declara cu e avion americano tabata riba routa di Cyprus pa Iran, Turquia, y por a sali foi curso pa motibo di mal tempo.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai awe pa Sra. Anna Dirksz kende ta celebra awe su 49 aniversario, pa parti di su esposo Julio, mama, 10 rumannan, subrina y subrinonan, suegra, especialmente di Rica, familia Geerman y Dirksz.

— — —

E simpatica y linda srta. Irena Does ta celebra su fecha natal pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su querida mama, papa, rumannan, amigo y amiganan, amiga Yvonne Yarzagaray.

— — —

Sr. Ceril Arends kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su esposa jiunan y di familia Winterdaal.

Oscar Hidalgo kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su tata Juan, mama Juana, wela Olimpia, rumannan, Dora, Pedro, Victor, Jacinta, sobrinanan Marilin, Sonia, Astrid, omo Mario Gomez, Leoncio Chiquito, madrina Maria de Chiquito, demas familia na Venezuela, primonan, tantanan, demas amigonan di school.

— — —

Susanne Dorothy y Sandra Maria Jacobs kende ta celebra nan cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di nan mama Anny Jacobs, tata Carlos, wela Hilda, omonan, tantanan, especialmente di Astrid Hock y Carmen Koolman.

— — —

E hoben Roland Winklaar ta celebra su 15 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Dooi, mama Rosenda, rumannan Chichi, Nelis, Gladys, padrino deputado Petrona, madrina Cita Petrona, wela Flora Lacle, tanta Robertina, Bibi Franken Hanneke Kieskamp, Pim Kieskamp, amigo Selie Toppenberg.

— — —

Vera Jansen kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su mama, Bertha, tata Gustin, rumannan Tida, Lica, Lilia, Chichi, Helena swa Miguel, wela Mari, especialmente su novio Alex Geerman.

Posiciones den e campeonato di beisbol

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD

	G	P	Ave.	WA
Amstel	3	0	.1000	—
Nesbitt's	2	1	.666	1
High Life	2	1	.666	1
Chesterfield	1	2	.333	2
Sta. Cruz Stars	1	3	.250	2½
Heinekens	1	3	.250	2½

Aviadornan ta hanja nan libertad

MOSCU 7/7 Awe Rusia a duna e 9 miembronan dje tripulacion dje avion Mericano cu a baha na Armenia Sovietico dia 27 di Juni, nan libertad. E 9 Mericanonan a worde entrega na ehercito Mericano na Astara na e frontera entre Rusia y Persia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 9 di Juli

CINE

DE VEER 8.30: Designing Woman
RIALTO 8.00: Bataclan Mexicano
PRINCIPAL 8.00: The Unguarded moment
AURORA 7.30: Tarzan the Apeman
SAVANETA 7.30: Rock Pretty Baby

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Orquesta Napóleon
5.00 Pedro Vargas
5.30 Orquesta America
6.00 Vicentico Valdez
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Rafael Muñoz
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7,15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7,30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Documental
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Documental
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI
No. 60

Esai Olga tambe tabata desea, pero e no tabatin mucho speranza. El a gasta su dinero huntu cu e dama anciana den su cuarto, pasobra Elena y Xavier no tabata na cas. Luego el a bai na su mes cuarto.

Un man desconocido a bolbe yena e vaasnan cu flor, e biaha aqui tabata cu bunita gladiolanan na diferente color.

Qui un dushi sorpresa! Ta na quende e tabatin di gradici tur e carinjo y gracia aqui? Na Fina sigur cu no. Poco poco Olga a quita su panja, pasobra e n' tabatin masha gana di bai drumi. Tabata como si fuera e tabata spera riba algo sin cu e mes por a bisa en realidad ta quico esai tabata.

E tabata pensa riba Paul quende ora „asina ya caba lo tabata na Paris cerca su majornan, masha contento di por a mira otro.

E tabata pensa riba Dick pero e no quier'a para queto na esaqui su proposicion, cu tabata un cos imposible.

Diripiente ata telefon ta ring. Su curazon tabata bati cu violencia. Por ta Xavier cu su wowonan maboso?

No. Gracias adios. Tabata condesa Tamarova, quende tabata informa pa Elena pasobra e no a mira esaqui fo'i mainta mas.

Inboluntariamente Olga no por a du-n'è tampoco ningun idea di dje. El a quibra e combersacion y cuidadosamente el a cuminza ta penja su cabeinan. E cabeinan abundante cu asina tanto Xavier tabata admira.

Xavier..... Xavier........

Otro batimento di telefon. E biaha aqui tabata e „diez minuut cu e wowonan rabia".

„Bonochi Olga, aqui bo ta papia cu e wowonan rabia."

„Bonochi, Xavier."

Qui locura di Olga su parti di tabata sintie n'e mes momento ai masha feliz.., paquico, e mes no por bisa.

„Bo ta gusta gladiolanan?"

„Gladiolanan?"

„Ta mi a manda nan pa bo."

„Nan ta sublime. Masha danki...."

Olga tabata confus y no tabata sa quico e mester a bisa awor.

„E cuarto aqui t'asina bunita cu e flornan."

„Si, esai mi tambe a pensa...." Un momento di silencio. B'a bai cas directamente despues?"

„No; mi cu Dick a bai bebe thee na hotel Ualace."

Y sin argumenta mas leu riba e asunto ai Olga a agrega acerca:

„Ningun hende no sa quico a pasa foi mainta cu Elena."

„No preocupa bo cun'e, pasobra e no ta perde camina. E ta regresa trobe mescos cu el a bai, Olga."

„B'a pasa un bon dia na oficina?"

„Masha bon, gracias", el a responde hariendo.

„Paquico ultimamente bo no a conta mi cu bo tabatin un circulo di trabao?"

„Qui dia?"

„Dia b'a conta mi di e desgracia y di bo amor pa musica y cu m'a bisa bo cu toch lo bo por haci algo."

„Bo n' mester quere cu mi ta dedica mi na e trabao aqui cu mi alma y cuerpo. M'a mi t'aqui solamente pa mi hanja un sitio camina mi por bai ora cu mi ta fastia mi mucho di mas na cas. Pero esai no ta vale la pena pa nos combersa mes riba dje. M'a yama bo pa mi puntra bo cu bo ta sinti bo tristo."

„Tristo? Paquico?"

„Pa Paul. Bo ta tristo?"

„No. Paul ta regresa."

„Esai lo ta un delicia pa bo, no?" El a suspira.

„Bonochi, Olga. No larga e flornan den bo cuarto; pone nan den cuarto di banjo of tira nan afó."

„Tira nan afó? Pa nada di mundo."

El a tende e homber aqui ta hari, e risa cu e tabata quere di tabata odia y cu awor tabata parce asina inevitable p'e.

„Sea tranquil. No ta amenaza peligronan mas. Y no bai rendez-vous clandestina mas. Semper tin ocasion cu por pasa un accidente. Ayo, lamchi."

„No yama mi......"

El a hari trobe.

„Te mayan, mi amor."

Olga a sonja di un piscina enorme den cual nan tabata banja rond. El a mira gladiolanan ta drief riba awa. Dick, cu tabata para mira, a puntré di bin sinta banda di dje. Pero e no por a haci esai, pasobra Paul tabatin su pia teni bao di awa. Paul tabata bisti na solamente un lantera, de la manera cu Olga por a mira su bunita curpa y su miembronan muscula.

E sonjo a sigui dura y Dick a queda numa ta yam'e. Pero Xavier a bini acerca. Y Dick a disparce. Xavier a rek man pa sak'e foi awa. Y no obstante Paul cu tabata tene su pia bao di awa, el logra alcanza na orilla.

El a spierta. Un hende a bati duro na porta. El a draai e lampi.

„Ta quen t'ai?"

„Abri un rato!" Esaqui tabata stem di Fina. „Abri por fabor."

Olga tabata vacila.

„Ta quico bo quier, Fina?"

„Abri lihe por fabor", e muhe a ripiti na boz tembloroso. „Elena a bai...... e no t'aqui mas......"

Olga a tira un pijama riba su curpa y a larga Fina drenta. E tabata snik y no por a domina su mes. Su wowonan tabata hincha, su cabeinan tabata bruha y su shimis gris tabata tur machica.

„Ta quico a pasa?"

Automaticamente Elena a tira un bista riba e oloshi; tabata dos'or di marduga. Fina a cerra e porta y a ripiti:

„Elena a bai."

„Unda?"

„El a bandona e luga aqui pa semper."

„Quico bo di?" Olga a grita.

„Ela bandona pa semper e luga aqui". Fina a bisa bao di snikmento. „El a comete un soquetada. Elena un muhe asina indiferente y calmo. Elena, cu nunca no a sinti amor cu ningun hende otro sino pa su mes.... El a bai cu e homber. Un homber cu apenas e tabata conoce tres dia. E ta loco!... stapel loco!"

Fina tabata a punto di hanja un ataque di nervio. Olga tabata completamente turdi y encanta. Y e tabata tene su rosca aden.

„Mi n' ta comprende bo Fina. Mi 'n ta comprende nada di esaqui." Hasta door di su lagrima te ainda Fina a tira un bista yen di odio riba Olga.

„Wel, awor bo por comprende esai. Leza esaqui numa. Leza esaqui numa.. .... el a larga un carta 'tras. M'a abri esaqui. N' ta importa mi nada com ni quico bo pensa di esaqui, pasobra esai ta larga mi indiferente."

Olga a tuma e papel machica y a leza e frasenan cu Elena a skirbi cu su bunita hand.

„Olga, mi ta skirbi na bo, pasobra di enter e famia ta bo sol ta e unico persona cu lo por comprende mi. M'a tende Dick bisa, cu cada dia tin su secreto. Y cada bida di hende tin esaqui tambe. E secreto ai tabata scondi pa mi te ora cu m'a contra cu un homber.. .... y e ora ai m'a hanja sa n'e mes momento, cu mi curazon semper tabata spera riba dje.

Nunca mi 'n tabata stima ni André, ni Xavier. Mi a duna na Andre e previlegio aqui, pasobra su posicion brillante a caricia mi orgullo. Xavier no tabata nada otro sino un artista, cu tabata trata na gana fama. Ta p'esai m'a casa cu Andre, pero mi no por a lastima su morto. „Bo mes lo por comprende qui un forza atractiva conde Tamarova a haci riba mi. Pero bo sa cu ta enter mi bida m'a lucha pa mi logra un posicion social. Bo presencia, cu aparentemente tabata danjando tur cos pa mi cu ya m'a alcanza, a haci mi desespera. Y sinembargo nunca mi no quier a haci bo malo, aunque cu mi no tabata desea bo nada bon tampoco. Bo no ta existi mas pa mi, mescos cu Xavier of su mama of Dick. Esaqui no tabata nada otro sino un estimulo pa victoria. Mi ta distancia di tur cos pa un homber, cu corto tempo mi a conoce. E ta dispuesto tambe na bandona di tur cos pa mi. Nos tur dos a convence cu nos a nace pa otro. No quere cu esaqui ta frasenan sol, pero ta puro berdad. Nos a comprende tur cos na e prome mirada. Mi ta dispuesto na risca tur escandalo y tur consecuencianan di esai. Adios, Olga. Bo n' tin mester di lamenta mi pasobra awor ta pa di prome bez den mi bida cu mi ta sinti mi brillante y berdaderamente feliz."

Qui un soquetada! Tres dia! Alexis Tamarova. Olga tabata pasa man na su cara. Tabata como si fuera cu ta robez el a tende, cu ta robez el a leza. Por ta berdad cu un tal cos por ta posible den bida?

Un pasion cu por a flama den un paar di ora?

Y sinembargo Elena y Alexis tabata ya m't alcanza, a haci mi desespera. Y forma un pareja perfecta.

„Nos a nace pa otro."

Fina a bolbe cuminza ta murmurra. „E mester ta loco. Bandona un matrimonio asina! El a bui cu e aventurero ai, cu no tin ni un cent cu no ta su muhe mantene...... Larga mi pa mi cuenta sin un palabra di despedida.... ....despues di tanto anja di dedicacion ...... nos dos a cria hunto......... bao di e mes un techo........"

„Elena a conta semper enteramente otro", el a sigui hariendo bofonantemente. „El a bisa cu su mayornan tabata aruina foi tempo cu e tabata mucha chiquito. Semper su majornan tabata pobercito. Su mama tabata labadera y su tata un burache, cu tabata golpea nan tur dos. Elena, e bunita Elena a crece den un dje barrionan di mas atras y miserable di Madid."

No ta importa unda cu e por tabata cria, Olga a pensa inboluntriamente, e tin masha bon maneranan y aunque cu e por ta yiu di un labadera mes, sinembargo e ta unico.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Tur caminda Yanez y su socionan ta busca Gatillo, nan ta tibra tur cos den nan cas.

E la weta un barrñ y cu su revolver ela pa tira e ta bolter e mientras e tu bisa, Gatillo ta scondi aki den?

No e no ta aki den, sigi busca muchanan.

Ni aki tras tampoco y e ta benta un kashi un banda.

Mientras nan ta busca tur caminda den Gatillo su cas, y ta tibra tur su cosnan di cas e ta leuw aja den mondi ta bai.

CADA BIDA MESTER TIN UN IDEAL

pasobra t'esai t'e foco cu ta luza caminda di nos porvenir

Foi momento cu nos a cuminza biba, te ora cu nos a muri, nos mester tin nos dilanti, manera un lema, un divisa of un estandarte, e ideal di bida, cu ta ilumina nos espirito i ta dirigi nos pasonan na un destino, na un direccion, pasobra sin un ideal, nos bida practicamente no tin nificacion absolutamente.

Cada hende na mundo mester tin un ideal, e mester tin un motibo paquico e ta biba, paquico e ta existi, i paquico e ta traha.

Sea cu e bisa esai, of e tene esai pa su mes, nos bida ta un sorto di procesion cu ta sigui pa un camina i no ta importa na unda, pasobra esai ta depende di nos, como ta nos mes ta dirigi nos bida, ta nos mes tin e timon di nos bida den nos man.

Ningun hende na mundo no por stroba nos ideal i ningun hende tampoco no por dirigi nos na nos ideal.

Insignificante ta esnan cu a neglisha e ideal aqui of cu ta 'sina debil di larga otronan haci asina tanto influencia riba nan cu nan a perde e ideal di nan bida.

Tan pronto un hende a cuminza pensa, esai quier meen cu e ta buscando un ideal i ora cu e cuminza quere, ta ora cu e ta convenci cu su ideal por ser alcanza.

Tur cos na mundo ta paraliza sin ideal. Tur empresa e industria na mundo ta strangula ora cu esaquinan no ta traha cu un ideal, un doel, pasobra tur loque ta move mester tin un doel, tur loque ta existi, mester tin un ideal i humanidad ta insignificante sin esaqui.

Bida sin ideal no ta bida. E ta morto, pasobra e ta inutil.

Un bida jen di desenganjo i adversidad ta mucho mas significante cu un bida sin ideal, pasobra door di e lucha titanica contra adversidadnan ta nifica cu nos ta lucha pa vence tur obstaculo di bida i venciendo esaquinan automaticamente nos ta bai alcanzando nos ideal.

Foi ora cu nos a nace na mundo, nos bida ta dirigi pa un of otro destino. Na chiquito ta nos majornan ta estipula esaqui pa nos, como ainda nos no por forma nos mes un idea, pero tan pronto nos a cuminza yega na anjanan di sintir, anto nos ta liber pa sigui nos mes ideal, pa sigui lo que nos ideal ta exigi di nos, sea cu e por ta na nos prosperidad of na nos infortunio. Nada no ta importa, contal cu nos ideal a ser sigui.

P'esai ta masha malo mucho bez di sigui ciegamente ideanan di hende, pasobra mucho bez sa socede cu esaqui sa ta bon, pero majoria di bez e ta fatal, pasobra e no a sali di nos mes.

Nos ideal mester ser sigui cu pasonan lento i facil. E mester ser alcanza cu dulzura pasobra un ideal alcanza cu violencia ta nifica dominio.

E no mester ser alcanza a costo di ningun hende, pero e mester sirbi como un propio satisfacion.

Por ehemplo:

Un trahador ta trahando tur dia i ta haciendo su best, e ta haci sacrificio pa e sobresali den su trabao. E ta trata tanto cu por pa e no tin mester di falta trabao ni un dia sol, sin ta pa asuntonan di masha importancia, morto of enfermedad of verdrietnan den famia.

Pero n' ta trabao asina tanto e trahador aqui ta gusta, manera e tin un doel, un ideal.

E trahador aqui no ta traha pa traha numa i pa saca cara di trabao sol. No, mil bez no pasobra si e haci esai sol, anto e ta un persona sin ningun sorto di conocemento.

E trahador aqui ta traha i pensa i segun e ta pensa, e ta bai formando su ideal. E pensamento ta bai birando realidad i e ta hanja un forma concreto.

E ta corda cu majan cu Dios quier ora cu e no por traha mas i cu su miembronan a neng'e nan servicio, ora cu pia i mannan a bira stijf i cu gastonan a queda mescos, pero cu e entrada a baha pa motibo cu awor e ta come pension, e ideal di dje ta di bringa na tempo pa bolter un bohia, traha un cas, pa majan e ta foi friu.

I esaqui ta un ideal cu na fin di su actividadnan na trabao el a alcanza. E cas ta su ideal di bida.

Esai ta un dje chemplonan di nificacion di ideal, manera tin hopi otro.

Hamas por socede cu un persona pesimista por logra su ideal, pasobra e mes ta contradeci su ideanan. E ta pensa cu e no por cumpra un auto, cu e no por bini na un cas, cu lo e no por haci esaqui of esaya i un hende asina lo no alcanza nada tampoco, pasobra e no tin fe den su mes, e ta duda den su mes esfuerzonan i dje manera ai e ta muri na bida.

Mucho bez ideal di un hende ta parce wel inalcansable, pasobra e ta merito riba hopi anja di dedicacion i esfuerzonan, anjanan di cansancio i rompecabeza i e recompensa ta, ora cu e ideal aqui a ser alcanza.

Si nos pinta nos dilanti nos ideal i com e mester ser alcanza, anto ta drenta nos un temor i nos ta duda cu nos por alcanz'e.

Si nos tin un ideal pa bin bira dokter despues, anto nos ta pone dilanti di nos bista cu nos mester corta nos prohimo manera mochi na ora di operacion, cu nos mester para mira lamar di sanger ta drama, cu nos mester bai cerca hende loco stapel nos sol, cu nos mester presenta dilanti desgracianan horrible di trafico, morto quima of hoga i hanja nos den momentonan di mas fatal, tratando cu enfermedadnan contagioso i tur sorto di semehante cosnan, anto e ora ai hamas lo nos por dicidi na ambia un profesion asina aunque cu e tabata nos ideal; pero cu nos lubida pesimismo i pensa den nos mes cu e profesion di dokter ta un profesion primeramente na servicio di prohimo, na beneficio di humanidad doliente, anto cu amor lo nos acepta esaqui pasobra e ley di mas grandi na mundo ta esun di amor pa prohimo. Nos ta tira tur otro pensamentonan tras di nos lomba i nos ta tene nos dilanti solamente e obheto cu ta AMOR PA PROHIMO i esai ta nos ideal.

Nos ideal ta manera un bon sonjo, un sonjo dulcificante cu nos ta recorda tur dia i cu ta sigui nos te ora cu e ser realiza. Nos ideal ta tur nos pensamento i tur nos bida ta dirigi na nos ideal.

Nos a yega di tende di personanan cu nan ideal tabata di bira sacerdote i cu pa motibo di diferente trastornonan no por a logra nan ideal pa hopi tempo, pero sinembargo a lo largo despues di hopi pasashinan, toch despues ta bin logra nan intento, aunque ta te na nan vehez.

Otro personanan ta pensa na logra un profesion alto cu ta exigi zonantenan, pero cu pa falta di financia e persona aqui no por alcanz'e. E ta bai studiando i spaar su cent i despues di tanto anja, ora cu mundo a quere cu nan a bandona e ideal aqui, ata bo ta tende cu e persona aqui a bai bira dokter, maestro of ingenieur of cosnan por estilo.

De la manera cu toch despues di hopi lucha el a logra su ideal, cu ta alavez ideal di su bida, e obheto pa cual el a biba i cu a duna bida nificacion n'e.

Ideal no ta nada otro sino un tesoro cu ta queda na un distancia leu i cu nos ta mira wel, pero cu nos mester lucha pa alcanza. Pero e ta existi i cu perseverancia i confianza fuera lucha e mester ser alcanza.

Ideal practicamente ta pa nos bida loque luz di solo ta pa panorama. E ta resplandece su luz riba tur loque ta den su camina i ta duna tur cos un ardor encanta.

I segun cu nos ta acercando nos ideal e ta bira menos imposible pa alcanz'e cu na principio di no, esfuerzo, pasobra cada bez un blokki di cement ta bira un cas despues, cada dia un estudio, ta forma un sabio despues.

Den mundo nos ideal ta hunga masha tanto cu nos, pasobra e ta spanta nos i ta parce nos inalcansable. Nos ta figura nos cu e ta manera un wip, pasobra ora cu nos subi, e ta baha te bao di nos pianan i ora cu nos baha, e ta subi te riba nos cabez.

Tur e hendenan cu nos a mira cu a yega na nan ideal, na e obheto pa cual nan a lucha, nan a haci ideal un deber, pasobra hunto cu nan deber nan a lucha alavez tambe pa nan ideal. I e deber a ser cumpli cu mas frenesi pasobra e tabata mescla cu nos ideal.

Ademas nos ideal mester t'asina grandi cu e mester haci influencia tambe riba nos generacionnan. Un yiu mester por aprecia e esfuerzo di su tata ora cu esaqui a lucha i a logra su intento. I e ora ai e yiu lo sigui su ehemplo. E tambe ta bai haci mescos. Cu su tata por a bira dokter, e tambe mester por. Si su tata a studia pa ingenieur, paquico lo e por larga di haci esaqui i mescos cu su tata a lucha pa traha un cas, asina e tambe lo por traha uno, quizas mehor mes tambe.

Tur ideal mester por ser lográ, pasobra esun cu no logra, ta pasobra el a duda den su mes i den humanidad i duda ta enemigo di mas grandi cu comunidad a conoce i e ta destruccion di tur loque ta existi.

P'esai larga nos cuminza na lucha pa nos mes ideal, loque ta e prome exigencia individual, pasobra door di esai lo nos hanja e conviccion cu e cos di mas grandi cu nos por haci ta, di sea alavez un ideal pa nos pueblo i nos poblacion.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

VOETBAL.

Toen de Braziliaanse wereldkampioenen op weg naar huis in Londen een tussenlanding maakten, werden ze natuurlijk aangeklampt door een groot aantal sportjournalisten. Op de vraag, welk land de Brazilianen als hun sterkste tegenstander in het toernooi hadden beschouwd, kregen de Engelse sportjournalisten de verheugende mededeling dat dat...... Engeland was geweest.

De Engelsen hadden volgens Bellini, de sterkste defensie en spelen het meest practische voetbal, hetgeen dan met vette koppen in de Engelse couranten verscheen als balsem op de wonde dat Engeland reeds in de eerste ronde werd uitgeschakeld.

De Italiaanse club Milano heeft de Braziliaan Mazzola, de reserve-midvoor een contract van 750.000 gulden geboden. Gipo Viana, de clubmanager hoopt dat Mazzola de aanbieding accepteert voor de aanvang van de Zuid-Amerikaanse toernee, welke Milano binnenkort maakt.

Op 13 juli spelen ze de eerste van een serie van 4 wedstrijden in Montevideo tegen Penarol. Toen de Fransen de halve finale bereikten, heeft de Franse Voetbalbond als beloning voor de prestaties van de spelers, de echtgenoten der spelers naar Zweden gestuurd om hen de wedstrijd Brazilie tegen Frankrijk te laten bijwonen. Het heeft niet mogen baten. De Brazilianen hebben van de Braziliaanse Voetbalbond de lieve som van 10.000 gulden elk ontvangen als beloning voor het behalen van het wereldkampioenschap. Daar blijft het echter niet bij, want er zijn allerwege comite's gevormd, die de spelers geschenken zullen aanbieden, terwijl vele grote Braziliaanse industriele firma's de spelers eveneens geschenken zullen doen toekomen. Bilbao heeft voor 125.000 toeschouwers in de finale om de Spaanse voetbalbeker het machtige Real Madrid met 2—0 geslagen.

De Nederlandse ere-divisieclub Sportclub Enschede heeft in Barcelona met niet minder dan 8—3 van de club van die naam verloren. De Zuid-Afrikaanse Voetbalbond had oorspronkelijk de Amsterdamse club Blauw Wit uitgenodigd voor een toernee door Zuid-Afrika, echter zonder Sparendam, daar men in Zuid-Afrika geen gekleurde spelers opgesteld wilden zien. Blauw Wit heeft toen beleefd geweigerd. Ajax, dat geen gekleurde spelers in de gelederen heeft, is toen gegaan. Ajax speelde te Johannesburg 1—1 gelijk tegen een selectie-elftal van Transvaal. Bij de rust stond Ajax met 1—0 voor.

TENNIS

Jack Kramer heeft bekend gemaakt dat hij, vergezeld van drie van zijn profspelers, in september a.s. een drieweekse toernee door Rusland zal maken.

Aan deze toernee zullen deelnemen wereldkampioen Pancho Gonzales, Frank Sedgman en Kramer zelf en mogelijk ook Rex Hartwig en Don Budge. Men zal niet alleen verschillende wedstrijden spelen, doch tevens behulpzaam zijn bij coaching van talentvolle Russische speler en speelsters. Kramer wil geen betaling in roebels doch in dollars en dat schijnt voor de Russische tennisbnd wat moeilijk te zijn.

De betaling zal echter voor mij geen moeilijkheden opleveren, aldus Kramer want we zijn overeengekomen dat, als er geen dollars voorradig zijn, men ons met minkbont kan betalen en daarvan hebben de Russen voldoende. De andere profs zullen gedurende augustus en september een toernee door Frankrijk maken.

Aan deze toernee zullen deelnemen Lew Hoad, Ken Rosewall, Tony Trabert en Pancho Segura.

Pancho Gonzales heeft het 15.000 dollar masters-tournament te Los Angeles werd gewonnen door Pancho Segura. Sedgman was tweede. In dit toernooi verloor Gonzales van Segura.

Iyo Pimentel, onze oud-kampioen, presteerde het ook dit jaar om, evenals vorig jaar, zich bij de laatste 32 spelers op Wimbledon te plaatsen.

Enrique Morea, in 1954 een van de sterkste spelers ter wereld, met overwinningen op Hoad Rosewall, Seixas etc., die zich twee jaar geleden uit internationaal tennis terugtrok wegens een hartaandoening, gaat weer spelen. Hij is spelend captain van de Argentijnse Davis-cupploeg tegen West-Indie. Hij speelt met Alejo Russell in het dubbelspel.

De Amerikaanse Davis-cupploeg tegen Canada bestaat uit: Barry Mackay, Earl Buchholz, Jack Douglas, Sam Giammalva en Wjitney Reed. Captain is de illustre Perry T. Jones, die Billy Talbert heeft opgevolgd.

AUTORENNEN

De races om de Grote Prijs van Monza, waren een krachtmeting tussen de Europese en Amerikaanse coureurs. Verleden jaar zou deze krachtmeting reeds zijn gehouden, doch toen trokken de Europese coureurs zich op het laatste moment terug.

De Amerikanen in hun Amerikaanse wagens overklasten de Europese coureurs, die er niet aan te pas kwamen. Stirling Moss en Juan Fangio, welke laatste in een speciale Amerikaanse wagen reed, gaven de strijd op. Jim Rathman zegevierde met het fantastische gemiddelde van ruim 268 kilometer per uur.

De afgelopen weken hebben vele coureurs met hun leven voor hun zucht naar snelheid moeten betalen. Onder hen de laatste grote Italiaanse coureur Musso. Hij behoorde tot de toprijders ter wereld. Zijn wagen sloeg in een bocht over de kop, waarna hij met een schedelbasisfractuur naar het ziekenhuis werd overgebracht. Operatief ingrijpen mocht niet meer baten.

Tijdens races op een Amerikaanse luchtbasis te Wiesbaden vloog een wagen, bestuurd door de Duitse coureur Wolfgang Seidel uit de baan reed op het publiek in. Vijf ernstig gewonden moesten naar het ziekenhuis vervoerd worden.

Een van de meest vooraanstaande Amerikaanse coureurs Pat O'Connor verongelukte dodelijk tijdens de gehouden Indianapolis-races. Hij was 29 jaar en een der grote favorieten voor de race. Voor de aanvang van de race vertelde hij aan journalisten dat dit zijn laatste race zou zijn en dat hij alles op alles zou zetten om deze met een overwinning af te sluiten.

In Californie verongelukte een andere bekende Indianapolis-coureur, namelijk de 27 jarige Jimmy Davis. Hij kwam tijdens te Lima in Ohio gehouden races in botsing met de coureur Ed Elisian. Laatstgenoemde was ook betrokken bij het ongluk met Pat O'Connor.

ATHLETIEK.

Op 20 juli a.s. zullen te Moskou athletiekwedstrijden plaatsvinden tussen de sterkste Russiche en Amerikaanse athleten. De ploeg is ondertussen reeds op toernee door Europa. In een athletiekduel met Zwitserland wonnen de Amerikanen vier van de zeven nummers. Jack Yerman won de 400 meter in 45.5 sec. De Olympisch kampioen Tom Courtney won de 800 meter in 1.52.4 sec.

Elias Gilbert won de 200 meter horden in 25.4 sec. en Bill Neider het nummer kogelstoten met een worp van 16.67 m. De Zwitsers wonnen 200 meter hardlopen, de 110 meter horden en het hoogspringen. De wedstrijden werden in stromende regen gehouden. De Poolse athleet Sidlo wierp tijdens athletiekwedstrijden, welke te Helsinki werden gehouden de speer 81.22 meter ver. Hij plaatste zich door deze worp aan het hoofd van de wereldranglijst over 1958. D Olympische kampioen Egil Danielsen werd tweede met een worp van 77.14 meter. De Pool Kazimiershi zorgde tijdens deze wedtsrijden voor en sensatie door de 800 meter te winnen in de wereldtijd van 1 min. 48.1 sec.

De Fin Eelis Landstrom kwam bij het nummer polsstokhoogspringen tot een sprong van 4 meter 53. De zogenaamde Russische schoenen zijn bij het hoogspringen officieel door de I.A.A.F. verboden. De Rus Stepanov bracht hiermee het wereldrecord hoogspringen op 7 voet en 1 1/8 inch. Het record wordt niet erkend. Op 20 juli a.s. komt Stepanov tegen de Amerikanen uit in Moskou. Hij zal dan gewone schoenen gebruiken.

PAARDENSPORT

De beroemde Italiaanse paardrijder Raimundo D'Inzeo, heeft tijdens wedstrijden te Aaken in Duitsland, twee nummers gewonnen. Hij presteerde het om, gehandicapt door een gebroken pols, een course met 16 hindernissen te rijden zonder fouten in de snelle tijd van III sec.

De Olympische kampioen Hans Winkler werd derde in 118.6 sec., eveneens met een foutloos parcours. De wereldberoemde jockey Jacky Westrope, verongelukte dodelijk tijdens paardenraces te Inglewood in Californie. Op het moment van het ongeluk lag hij met zijn paard Wellawaly aan de kop. Het paard struikelde en Westrope vloog door de lucht. Hij kwam zeer ongelukkig op z'n rug terecht en overleed spoedig hierna aan een gebroken ruggegraat. Westrope was een der beste jockey's ter wereld en had het respectabele aantal van 2467 gewonnen races op z'n naam staan.

De 12 miljoen Franse francs Grand Steeplechase de Paris werd gewonnen door het paard Sidere. Quo Vadis favoriet.

BILJARTEN.

De Belg Vingerhoedt heeft te Leuven het Europees kampioenschap bandstoten gewonnen. Alvorens het zover was moest hij een barragepartij spelen met de Duitser Luotgehetmann.

Vingerhoedt won deze barragepartij met 200 punten tegen de Duitser 158 punten in 32 beurten.

De Belg Wafflard vestigde tijdens deze kampioenschappen een nieuw Europees record door het gemiddelde te brengen op 5.99. Het oude record stond op naam van de Nederlander Oosterhout met een moyenne van 5.57.

De eindstand was: 1. Vingerhoedt ... pnt. gem: 5.56; 2. Luetgehetmann ... pnt. gem: 5.63; 3. Wafflard 11 p... gem. 5.99; 4. van Oosterhout 6 p... gem. 4.39; 5. Scholte 6 pnt. gem. 4.... 6. Scherz 5 pnt, gem. 4.80; 7. Pad... 4 pnt. gem. 3.76; 8. Touzette 0 p... gem. 3.21.

BASE-BAL...

De Dodgers hebben een base-ball m... seum gesticht. Hierin kan men on... meer vinden het uniform dat Roy Ca... panella droeg in 1957, voordat hij d... een automobielongeluk van base-b... werd uitgesloten. Het bat en de bal w... ke Babe Ruth gebruikte toen hij z... 60ste home-run scoorde, de handscho... welke Ted Williams gebruikte in ... worldseries van 1946 en de bal, wa... mee Dazzy Vance zijn 2000ste strike... produceerde.

Dat de Japanners base-ball kunn... spelen is men in Brazilie droevig aan... weet gekomen. Een Japans negental ... daar op toernee sloeg een Brazilia... selectie-negental met niet minder ... .53—0. Stuur nu maar een vo... balploeg, zeiden de Brazilianen na ... loop, dan maken wij dezelfde score. ... waren 40.000 toeschouwers.



TA KEN TA SIGUI? — E control di rebeldenan na provencia Oriente na Cuba ... asina completo cu e 100 of mas famillianan Americano aya ta puntra nan mes, ... „ta kende ta sigui?" riba e lista di kidnap. Por lo menos 50 Americano of Cana... actualmente ta worde teni preso pa e rebeldenan, bao di comando di Fidel Ca... (su portret ariba den hoeki. Ejercito tin e ciudadnan controla, pero den provencia... rebeldenan ta hasi manera nan kier.

Officiele Mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Aan de:
Aangesloten verenigingen
Ereleden
Bestuursleden
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

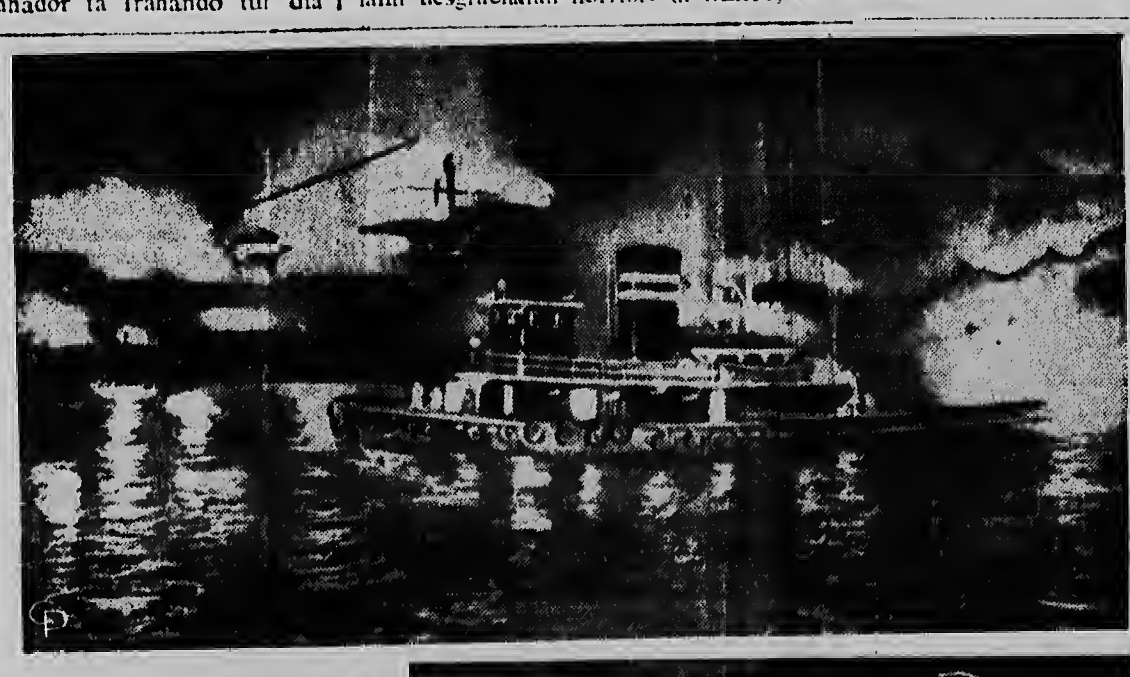
tot het bijwonen van de Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering van de Arubaanse Voetbal Bond, welke gehouden zal worden op **Woensdag 30 Juli 1958** om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

AGENDA:

1. **Opening.**
2. **Voorlezen notulen van de vorige algemene ledenvergadering.**
3. **Bestuursmededelingen.**
4. **Aansluiting bij de N.A.V.U. (Nederlands-Antilliaanse Voetbal Unie)**
5. **Rondvraag.**
6. **Sluiting.**

Aruba, 8 Juli 1958

HET BESTUUR





BAPORNAN A DAL. — Vlamnan ta ilumina East River na York bao di e Manhattan Bridge caminda e dos bapornan, un sueco „Nebraska" y e tanker Americano „Empress Bay", a dal cu otro. E fotografo di New York Journal-American William Finn a saca e foto aki y direct despues ela kita cai morto probablemente di un atake di curazon. E dos bapornan a keda pega den otro y nan a sigui drief mientras e vlamnan tabata alcanza tr na e brug cu ta keda 135 pia riba laman.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta masha tranquil ta lesa cu su pipa y Pepita ta sinta den e otro stoel ta lesa.

Djei nan a tende un boroto, masha hopi papiamento. Nan ta tende Goito ta bisa, drenta bosonan tur bin tende disconan.

Lorenzo y Pepita na careda pa weta ta kiko a sosodo.

Nan ta tende masha boroto.

Pieza ta cai.

Pepita y Lorenzo a cai sinta riba un sofa den veranda i un di e cachonan a cai drumi nan dilanti, mientras paden pieza ta cai.

Lorenzo ta puntra Pepita bo ta corda dia nos cas tabata di nos?